Porównanie tłumaczeń Liczb 24:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A teraz oto idę ja do mego ludu; (lecz) chodź, doradzę ci (w sprawie tego), co w przyszłości ten lud uczyni twojemu ludowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wkrótce pójdę do mojego ludu, ale przedtem chodź, doradzę ci coś w sprawie tego, co w przyszłości ten lud uczyni twojemu ludowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz idę do mego ludu, ale chodź i oznajmię ci, co ten lud uczyni twemu ludowi w przyszłości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teraz oto ja odchodzę do ludu mego, jednak oznajmięć, co uczyni lud ten ludowi twemu na potem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszakże, wracając się do ludu mego, dam radę, co twój lud uczyni temu ludowi czasu ostatecznego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dobrze więc, wrócę teraz do mojego ludu, lecz chodź, chcę ci oznajmić, co lud ten przy końcu dni uczyni twojemu ludowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Teraz oto ja idę do mego ludu, lecz chodź i ty, a powiem ci, co ten lud uczyni twemu ludowi w przyszłości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz powracam do mojego ludu. Najpierw jednak ty podejdź, bo chcę cię uprzedzić, co ten lud uczyni kiedyś twojemu ludowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dobrze więc, wracam do swojego ludu. Zbliż się jednak, bo chcę ci powiedzieć, co w przyszłości ten lud uczyni twojemu ludowi”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz więc odchodzę do swego ludu. Ale chodź, a oznajmię ci, jak ten lud postąpi z twoim ludem w przyszłości. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Teraz wrócę do mojego ludu, [powiedział Bilam]. Chodź, poradzę ci, [jak doprowadzić Jisraela do upadku. Skuś ich do nierządu z kobietami Midjanu. A teraz powiem ci], co ten lud uczyni twojemu ludowi u kresu dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер ось відходжу на моє місце. Ходи пораджу тобі, що зробить цей нарід твому народові в останніх днях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A teraz, oto odchodzę do mego ludu; chodź, wskażę ci, co ten lud uczyni twojemu w późniejszych czasach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Teraz więc odchodzę do swego ludu. Przyjdź, oznajmię ci, co ten lud później uczyni twemu ludowi, przy końcu dni”. |